



联合国 大会



PROVISIONAL

A/47/PV.102
10 June 1993

CHINESE

大会

第四十七届会议

第一〇二次会议临时逐字记录

1993年5月6日星期四,上午10点

在纽约总部举行

主席:加内夫先生

(保加利亚)

- 悼念斯里兰卡民主社会主义共和国总统拉纳辛格·普雷马达萨先生
- 任命各附属机构成员以补空缺,并作出其它任命(16)(续)
 - (a) 选举世界粮食理事会十二个理事国
- 1992-1993两年期方案预算:第五委员会的报告(第二部分)(104)(续)
- 工作方案

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

LH

上午10点55分开会。

悼念斯里兰卡民主社会主义共和国已故总统、尊敬的拉纳辛格·普雷马达萨阁下

主席(以英语发言): 大会首先悼念斯里兰卡民主社会主义共和国已故总统、尊敬的拉纳辛格·普雷马达萨阁下。

我谨代表大会向斯里兰卡民主社会主义共和国政府和人民已故总统的遗属表示我们衷心的慰问。

我请各位代表起立默哀1分钟,悼念斯里兰卡民主社会主义共和国已故总统。

大会成员默哀1分钟。

主席(以英语发言): 我现在请塞内加尔代表凯巴·比兰·西赛先生发言,他将代表非洲国家集团发言。

西赛先生(塞内加尔)(以法语发言): 国际社会深为遗憾和悲痛地获悉斯里兰卡普雷马达萨总统在一次袭击中被刺杀,这次袭击同时也夺去了许多其他人的生命。他是斯里兰卡的一位杰出政治领导人,这位伟人的悲惨去世对斯里兰卡和国际社会来说的确是一个重大损失。他不仅对斯里兰卡的国际地位作出了巨大贡献,而且在整个一生中表现出智慧、坦率和致力于实现国际和平与安全的精神。

我谨代表非洲国家集团成员并以我个人的名义向斯里兰卡政府和人民以及已故的普雷马达萨总统的亲属表示我们最深切的慰问和同情。

塞内加尔与斯里兰卡有着良好的关系。作为该国代表,我谨补充指出,我个人非常赞赏普雷马达萨总统奉行的确保两国密切关系的稳妥政策。我相信,他所作的一切将继续指导斯里兰卡和其他许多国家的人民,使和平的火炬依然高举。

主席(以英语发言): 我请中国代表陈健先生发言,他将代表亚洲国家集团发言。

陈健先生(中国)(以英语发言): 我们非常悲痛地获悉这一悲剧性事件。请允许

我代表亚洲国家集团并以我个人的名义对斯里兰卡民主社会主义共和国总统拉纳辛格·普雷马达萨阁下的不幸去世表示我们最深切地慰问。

普雷马达萨总统是一位其远见和深深地奉献不仅局限于他的国家和人民的领导人。他也是一位致力于促进区域和国际和睦、合作及福利的杰出政治领导人。

在国家一级，他为通过果敢和自由化经济政策实现他的人民的社会经济发展作出了不懈努力。他在把自由化经济政策与减轻贫困等方案结合起来方面所作的开拓性努力已为大家所熟知。

在区域和国际各级，他努力促进合作和和解。这些是《联合国宪章》的基本宗旨。我们仍然记得1980年他在联合国这里提出了无家可归者收容安置国际年的建议。他的建议后来为国际社会接受，并在联合国人类住区委员会的主持下发展成为《到2000年全球住房战略》。

在他自己的地区，已故总统在担任南亚区域合作联盟主席期间，在促进区域合作方面取得显著的成功。

现在该由我们确保纳辛哈-普雷马达萨先生阁下为所有人建立一个和平和繁荣世界的远见将不会丧失，他为之辛勤努力的事业将继续下去。实现这个事业将是对他最好的怀念。

主席(以英语发言):我请立陶宛代表发言，他将代表东欧国家集团发言。

鲍马尼斯先生(立陶宛)(以英语发言):我谨代表我今天有幸代表的东欧国家集团对斯里兰卡民主社会主义共和国总统纳辛哈-普雷马达萨先生阁下的不幸逝世表示慰问。我们向斯里兰卡政府和人民以及遗属表示我们的深切悲痛。

已故总统积极地促进协助国家和地区解决人类住区问题这一目标，并提倡在这一方面进行更大的国际合作。我们表示希望，那些追随普雷马达萨总统的人将继续他的重要工作。在这一悲痛的时刻，我们同斯里兰卡人民站在一起，并祝愿他们今后取得最大的成功。

主席(以英语发言):我请玻利维亚代表发言，他将代表拉丁美洲和加勒比国家集

团发言。

塞拉特-奎利亚尔先生(玻利维亚)(以西班牙语发言):我谨代表拉丁美洲和加勒比集团对斯里兰卡共和国总统纳辛哈-普雷马达萨先生阁下于1993年5月1日不幸去世表示深切的悲痛。我们认为,斯里兰卡人民和整个国际社会由于其领导人之一的逝世而蒙受巨大的损失。

在他整个非常积极的公共生涯中,普雷马达萨总统总是同他的家乡、他的城市、他的国家和世界上最脆弱的人和穷人打成一片。他提倡采取旨在关心地方、国家和国际等各级穷人的具体行动。他的工作包括在这个庄严的大会上代表穷人发表著名的讲话,他在住房和人类住区领域取得重大成就。

他作为罪恶的恐怖主义灾祸的受害者突然去世给我们带来更大的痛苦和震惊。在许多拉丁美洲和加勒比国家,我们了解这种暴力行径的残酷、盲目和非正义性质,这种暴力行径夺走了纳辛哈-普雷马达萨总统、一位非常重要的国际知名人士的生命。

我们认为,国际合作对预防和消除恐怖主义是至关重要的,这种合作必须在世界范围、地区、次地区和双边各级进行,以使所有政府拥有对付这一罪恶的灾祸所必需的工具。

在这一方面,拉丁美洲和加勒比海希望,和平、法治和公正将是对斯里兰卡总统和其他人所牺牲的生命的最好的反应,并在这一悲痛的困难时刻向斯里兰卡政府和人民表示深切的悲痛和充分的声援。

还请允许我通过斯里兰卡代表团的朋友们和同事们向普雷马达萨总统和这一不幸事件的其他受害者的家属表示我们最深切的慰问。愿和平与我们大家同在。

主席(以英语发言):我请意大利代表发言,他将代表西欧和其他国家集团发言。

富尔奇先生(意大利)(以英语发言):我荣幸地代表西欧和其他国家集团发言。

我怀着十分悲痛的心情向斯里兰卡民主社会主义共和国总统纳辛哈-普雷马达萨先生阁下表示哀悼。我们对他和在他遇害时同他在一起的其他人的丧生表示极为

惋惜,我们强烈谴责造成这一不幸事件的懦怯的恐怖主义行径。

他是一个以温和和平等与公正的理想而闻名世界的人士,他为这些理想坚持不懈地斗争,我敢说他最终为这些理想献出了生命。

作为他的国家立宪议会的议员,普雷马达萨总统为在1972年和1977年起草国家宪法作出了重大贡献。在某种意义上讲,他可以被正确地视为斯里兰卡共和国目前宪法制度的创始人之一。

普雷马达萨总统农民出身,因此亲身经历了贫穷,他为改善他的国家不太幸运人民的生活水准坚持不懈地进行斗争。他成功地为本国人民提供了医疗保健、教育、较好的住房和较好的生活条件。普雷马达萨总统对贫困所怀有的十分根深蒂固的情感促使他于1980年在大会第35届会议上发表讲话,提出了宣布为无家可归者提供避难所的国际年这一历史性建议。这一崇高的主张于1987年10月成为现实,当时普雷马达萨总统亲自在纽约向联合国大会发表讲话,并正式宣布1987年为向无家可归者提供避难所国际年。

请允许我再次就这一最不幸的损失向斯里兰卡代表团、政府和人民表示我最深切的慰问,并真诚地希望,他们将迅速克服目前情况。

主席(以英语发言):我请东道国美利坚合众国代表发言。

FP

希克斯先生(美利坚合众国)(以英语发言):美国对暗杀斯里兰卡总统拉纳辛格·普雷马达萨的恐怖主义野蛮行为感到愤恨。

普雷马达萨总统以其为斯里兰卡人民所作的减轻贫穷、提供就业和建造住房的努力而知名。他为改善其国家生活水平而进行的努力,应成为世界各国领导人的榜样。

斯里兰卡自1948年独立以来就一直是一个民主国家。我们美国对我们共同的民主传统和我们40多年来与斯里兰卡保持的密切关系感到自豪。

我们向斯里兰卡人民表示同情,并在这一不幸时刻与他们友谊相伴。我们还向

这次不幸事件中其他受害者的家属表示同情。

主席(以英语发言):我现在请斯里兰卡代表发言。

卡尔佩奇先生(斯里兰卡)(以英语发言):我谨代表斯里兰卡代表团及斯里兰卡人民和政府,对刚才就我国和我们的地区所经受的这个悲伤和痛苦时刻而为悼念我国前总统拉纳辛格·普雷马达萨先生阁下所致以的热情称颂,表示我们真诚的谢意。

主席先生,我国代表团为你、各区域集团主席以及东道国代表就斯里兰卡的普雷马达萨总统的逝世所表达的哀悼和同情的情感所感动。

普雷马达萨总统曾三度在大会讲话。他是《联合国宪章》崇高宗旨和原则的坚定支持者。他主张一种赋予联合国在国际决策进程中中心作用的外交政策。

普雷马达萨总统认为以身作则胜于口头教诲。他的生活极为简朴,成为典范。他以斯巴达式的纪律严于自己。他坚定地致力于为其人民服务。他抒发了为所有人争取和平与和谐、平等与正义的情感。

对于作为当选的斯里兰卡领导人所负的责任,普雷马达萨总统运用了他在多年的公共生活中所积累的无与伦比的经验。他在1988年总统选举时题为“新的展望,新的政纲”的宣言,阐述了他对斯里兰卡更美好未来更明确的展望,给普通人带来了希望。

他尤其关心贫穷和需要帮助者。他关于减轻贫穷的概念“Janasaviya--即人民的力量--是务实的和独创的。他每年一度的“Gam Udawa”--或称贫瘠地区唤醒村庄计划--激发起人民的想象力,并为他们带来从未意识到的共同利益。

已故总统以其广为人知的住房计划而赢得人民的敬佩和感谢。他与国际社会分享他的经验。正是普雷马达萨总统的倡议而使大会宣布1987年为无家可归者收容安置国际年。由于这一建议大会制定了《到2000年全球住房战略》。

普雷马达萨总统使南亚的区域合作获得了新的层面和新的动力。他任东南亚联盟区域合作主席所作的指导工作,被广泛称赞为积极和有成效的。在减轻贫穷;优惠

区域贸易；科学、技术和教育交流；改善通讯以及反恐怖主义行动方面区域合作的实际成果，已经显而易见。

普雷马达萨总统主张实现统一和一体化的斯里兰卡，在这样一个国度中，一个处于和谐中的多元化社会将进行和平交流和发展。他坚信磋商、妥协和协商一致的进程——这种精神应成为这种具有挑战的时代中各国内部和各国之间关系的基础。

一个做出杰出工作的生命结束了。一种雄辩和令人鼓舞的声音静止了。一个爱好和平的人被疯狂的恐怖主义行为所击倒，尽管他正为以民主政治的方法解决引起恐怖主义的根本问题而进行不懈努力。这一悲剧无疑将使加强国际合作以战胜恐怖主义的灾难的需要更为突出。

普雷马达萨总统尽管已不在人世，然而一个身怀感激的民族的心目中将永远怀念一位伟大的领导人，他如此有效地支持他们的事业并为之进行不懈努力。

斯里兰卡必须并将翻过其漫长历史中这一黑暗的章节。尽管出现这一不幸事件，但斯里兰卡的牢固和持久的民主体制保证了根据我们的宪法并在议会民主框架内继续实行管理——这是斯里兰卡40多年一直从未中断地奉行的传统。

主席先生，最后我要向你和各会员国保证，我国代表团将向死难者的家属及斯里兰卡政府转达你们真诚的同情和悲伤之感。

议程项目16(续)

选举各附属机构成员以补空缺并进行其他选举

(a) 选举世界粮食理事会十二个理事国(A/47/401/Add.1)

主席(以英语发言)：大会现在审议议程项目16的分项目(a)，以填补世界粮食理事会中一个剩余空缺。

各位成员还记得，大会在其于1992年10月21日举行的第44次全体会议上，根据经济及社会理事会的提名并按照1974年12月17日通过的第3348(XXIX)号决议第8段，选出了世界粮食理事会的11个理事国——即由三个非洲国家填补三个空缺：几内亚比

绍、尼日利亚和突尼斯；二个亚洲国家填补三个空缺：伊朗伊斯兰共和国和日本；一个东欧国家填补一个空缺：匈牙利；二个拉丁美洲和加勒比国家填补二个空缺：厄瓜多尔和秘鲁；三个西欧和其他国家填补三个空缺：法国、意大利和挪威。

WG

关于亚洲国家从遗留下的空缺，大会面前有文件A/47/401/Add.1，其中载有经济及社会理事会提名的该地区的一个成员国。

经济及社会理事会提出印度由大会选入世界粮食理事会，任期从当选之日开始，1995年12月31日期满。

根据第34/401号决定第16段，当提名的地区国家的数目同填补的席位相同时，大会可以不进行投票。

我是否可以认为，根据经济及社会理事会的提名，并根据1974年12月17日第3348 (XXIX)号决议第8段，大会愿宣布印度当选为世界粮食理事会成员，任期从今天1993年5月6日开始，1995年12月31日期满？

就这样决定。

主席（以英语发言）：大会就此结束对议程项目16分项目(a)的审议。

议程项目103和104(续)

审查联合国行政和财政业务效率；1992-1993两年期方案预算：第五委员会的报告(第二部分)(A/47/932)段

1992-1993两年期方案预算；第五委员会的报告(第二部分)(A/47/835/Add.1)段

主席（以英语发言）：大会现在将审议第五委员会关于议程项目103和104的报告。

我请第五委员会报告员、阿根廷的豪尔赫·奥塞利亚先生发言，他将进行一次发言介绍第五委员会的报告。

奥塞利亚先生(阿根廷),第五委员会报告员(以西班牙语发言):我荣幸地向大会介绍关于议程项目103“审查联合国的行政和财政业务的效率”和议程项目104“1992-1993两年期方案预算”的第五委员会报告的第二部分,这是和委员会审议秘书处的改革有关的。关于这一议题的第五委员会报告的第二部分载于文件A/47/932。如该报告第二段所表明,委员会在其第59至62次和第66次会议上审议过这些项目。在其第66次会议上,在非正式磋商后,副主席代表委员会主席介绍了一份经口头修改的决议草案,该草案载于文件A/C.5/47/L.36。

在同一次会议上,副主席在议程项目103“审查联合国的行政和财政业务效率”下提出了一份决议草案。该草案是在非正式磋商后起草的。

委员会未经表决通过了这份决议草案和决定草案。

如报告第10和11段所表明,第五委员会建议大会通过决议草案和决定草案。

关于议程项目104“1992-1993两年期方案预算”,如载于文件A/47/835/Add.1中的第五委员会报告第二部分第2段所表明,委员会在其第58、63和66次会议上审议了该项目。在这些会议过程中,委员会审议了议程项目104下的四个特殊议题并作出了决定。第五委员会的建议载于报告第14和15段。

第五委员会建议大会通过载于第14段的决议草案和第15段的决定草案。

主席(以英语发言):如果根据议事规则第66条没有人提出建议,我将认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的第五委员会的报告。

就这样决定。

主席(以英语发言):因此发言将只限于解释投票。

各代表团关于第五委员会建议的立场已经在委员会中阐明并反映在有关记录中。

我谨提醒各位成员,根据第34/401号决定第7段,大会同意:

“当同一决议草案在主要委员会和全体会议上审议时,一个代表团应尽可能只对其投票进行一次解释,即要么在委员会要么在全体会议上解释;如代表团

在全休会议上的投票同其在委员会中的投票不同时则不在此例。”

我谨提醒各代表团,也是根据大会第34/401号决定,解释投票只限10分钟。

在我们对载于第五委员会报告中的建议采取行动前,我谨通知各位代表我们将以与第五委员会同样的方式作出决定。

大会现在开始处理第五委员会关于议程项目103“审查联合国的行政和财政业务的效率”的报告(A/37/932)第二部分,以及关于议程项目104“1992-1993两年期方案预算”——它有关秘书处的改革。

大会现在将对第五委员会在报告(A/47/932)第二部分第10段中建议的决议草案和第五委员会在同一报告第二部分第11段中建议的决定草案作出决定。

我们首先处理报告第二部分第10段中建议的决议草案。

关于决议草案的题目,我已经指出在英文案文中“and”这个字应加在“United Nations”这些字的后面,这样决议草案的题目将是:“审查联合国行政和财政业务的效率以及1992-1993两年期方案预算”。

第五委员会未经表决通过了这一决议草案。

我是否可以认为大会也愿意这样作?

决议草案获得通过(第47/212B号决议)。

主席(以英语发言):我们现在将处理报告第二部分第11段中所载的决定草案。

第五委员会未经表决通过了题为“非秘书处官员的官员们的服务和补偿条件”的决定草案。

我是否可以认为大会也愿意这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束了这一阶段对议程项目103和104的审议。

FP

我们现在审议关于议程项目104:1992-1993两年期方案预算的第五委员会的报告第二部分(A/47/835/Add.1)。大会将审议第五委员会在其报告第二部分(A/47/

835/Add.1)第14段中建议的决议草案和第五委员会在同一份文件第15段中建议的两项决定草案。

我们首先对决议草案作出决定。该决议草案的题目是“与1992-1993两年期方案预算有关的其他问题：第37款(政治事务部)的订正概算”。

第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也愿这样做？
决议草案获得通过(第47/219B号决议)。

主席(以英语发言)：我们现在审议两项决定草案。

第五委员会未经表决通过了关于推迟审议项目的决定草案一。我是否可以认为大会也愿这样做？

决定草案一获得通过。

主席(以英语发言)：第五委员会也未经表决通过了题为“第31款(新闻)的订正概算：联合国七个临时办事处的设立和业务”的决定草案二。我是否可以认为大会也愿这样做？

决定草案二获得通过。

主席(以英语发言)：大会就此结束目前阶段对议程项目104的审议。

工作方案

主席(以英语发言)：我要提醒各位代表，大会将于5月10日、星期一上午10时与安全理事会同时开会，选举国际法院一名法官。大会的会议将在第三会议室举行。

我要提醒大会注意有关文件。第一，1993年4月23日的文件A/47/931对法院的构成和在大会及安全理事会的选举程序作出了规定。第二，1993年5月5日的文件A/47/940载有在法定提交时间内提交的候选人名单。第三，载有候选人履历的文件将于明天印发，其文号如下：A/47/941。

我请各位代表予以合作，请他们在星期一上午10时整就座。

上午11时35分散会。